



6770

## ¿Cómo poder leer «El amanecer de Miss Jane Brodie»?



ESCRIBE

Víctor Manuel Muñoz

Muriel Spark es ahora Dame Muriel Spark. Lo notable de esta presumiblemente tonta frase introductoria —una frase que ella podría haber usado, con algún agregado irónico, en una de sus dieciocho novelas— es que hasta antesayer no teníamos idea de quién era Muriel Spark. Si sabíamos, en cambio, qué era «The prime of Miss Jean Brodie». En el cine español, era «La primavera de una solterona»; aquí, a través del cable, cambió a «Los mejores años de Miss Brodie». Pero el título original de la más famosa de sus novelas se conservó en la versión hecha en 1968 (un año antes de la película) por la Televisión Escocesa, un prodigio de serie que nadie, salvo quien esto escribe, tuvo interés en ver. Su protagonista fue la escocesa Geraldine Mc Ewan. El mayor tributo que se le puede hacer es que superé a la Maggie Smith de la versión cinematográfica, por la que esta gran actriz ganó el primero de sus Oscar.

Es una lástima tener que confesar que a pesar de haber disfrutado de las versiones cinematográfica y especialmente de la televisiva, no hayamos podido leer la novela, escrita en 1961 (también transferida al teatro). Hace unos cinco años, alcanzamos a copiar del cable unos tres o cuatro capítulos de la versión escocesa, que se nos habían olvidado y que por fortuna volvieron a nuestra memoria gracias a una excelente entrevista de Geordie Gielg reproducida recientemente en La Nación de Buenos Aires, que se inicia cuando Dame Muriel está en Londres por diez días. Ha venido en automóvil desde Italia, su hogar adoptivo por casi treinta años, un lugar demasiado importante en la vida y obra de Muriel Spark, nacida en 1918 en Morrospide, Edimburgo.

Amigos de abalanzarnos en la lectura de la entrevista, volvimos agitadamente a nuestros capítulos televisivos. Ahí volvemos a ver a la heroína, instalada en un concierto en que descon-

cierta a los británicos de la época con sus "irritantes" comentarios sobre la belleza del Cuarteto de Ravel. Más adelante, se nos la muestra en su primera clase de geografía. Pues se nos estaba escapando lo fundamental: Miss Jane Brodie, a la sazón una soltera de más que agradable presencia y peligrosos 39 años, es una "sui generis" y "antiestablishment" profesora de uno de los tradicionales establecimientos educacionales de la década del 30. Miss Brodie muestra a sus alumnas —"mis chicas"— uno de los mapas que ha instalado en la sala de clases. "Esta es Alaska", les dice; y, en impecable demostración de síntesis (12 segundos), agrega: "Tiene tantos kilómetros de extensión... y eso es suficiente sobre Alaska. Ahora, mis chicas, pasaremos a hablar sobre Italia. La maravillosa Italia..."

Miss Jane Brodie predica a las chicas el triple ideal de su vida: Arte, Belleza, Verdad. Las tres palabras en mayúscula (nos imaginamos) están representadas por un nombre: Italia. Y esto es lo que más duele a la inmensa mayoría de los británicos de su época, y especialmente a su novio eventual, un viudo algunos años mayor que se desespera con la palabra Mussolini, el héroe del momento de Miss Brodie (también, paradójicamente, lo es Garibaldi; es que Italia, para la esrambólica profesora, es capaz de todo).

Pensamos cómo serán en la novela esta aventura, este drama, esta tragedia, del "prime" de Miss Brodie! "Prime" puede ser traducido como "amanecer", "flor de la vida", "plenitud", "flor y nata", "de primera clase"... y todo se aplica a Miss Jane Brodie. Ya en las versiones del cine y la TV se capta cómo la autora maneja los temas serios, tratados satíricamente y con exquisita subiduría. Ahí están la inocencia, la traición, la fría racionalidad opuesta al ardiente emocionalismo. Ahí están expuestas sus manías y sus fobias, su soberbia

intelectual, su impenitente snobismo. Ella desprecia a su colegio inglés y renuncia a él, para volver a su adorado Edimburgo; aquí contempla la estatua de su adorado coterráneo del siglo XVI, John Knox, aquel que por primera vez "nos enseñó que debíamos hablar directamente con Dios, y no a través de los sacerdotes". Poco antes de cumplir sus 40 años —que celebra con implacable humor, un gracioso mohín escocés, un "british cake" y una botella de champagne enfriada por ella misma en la ventana mientras cae la lluvia—, brinda con la buena señora que le ofrece un momentáneo alojamiento y dice cosas horribles sobre Inglaterra. De paso, renuncia a su novio. Y vuelve sobre Mussolini, un "hombre de futuro". Es una mujer cuya docencia cree "radical". Se ahoga y se desespera con y en Inglaterra.

Recién hemos aprendido que Dame Muriel es una narradora moral de la escena costumbrada. Que, además, mantiene en alto la tradición de la novela católica británica. Que es como la sucesora de Evelyn Waugh parece usar espléndidamente la sátira y la excelencia de la pluma del autor de «Retorno a Brideshed» —y de Graham Greene. Respecto de este último, ha dicho: "El fue un converso atormentado; yo entré nadando (en 1954)". En la mayor parte de sus temas están presentes el bien y el mal. Cuenta que en sus años de pobreza, Greene le pasaba un subsidio —y de yapa algunas botellas de vino—, con la condición de que ella no se lo agradeciera ni rezara por él.

"¿Qué maravilloso es ser artista y mujer en el siglo XXI!", exclama la heroína de «Loitering with Intent», su novela de 1981. ¡Qué maravilloso debe ser, pensamos, leer ésta y otras novelas de una escritora que fue capaz de crear un personaje tan inolvidable como el de Miss Jane Brodie!

La Segunda

DIRECTOR:  
Cristián Zegers Artalejo

EDITORIA  
Servicios Informativos  
Pilar Vergara Tagle

REPRESENTANTE LEGAL:  
Fernando Cisternas Bravo

DIRECCIÓN: REDACCIÓN Y TALLERES  
AVDA. SANTA MARÍA 5542  
FONO 3301111 (Mesa Central)

23-1-97 p.6

## ¿Cómo poder leer "El amanecer de Miss Jane Brodie"? [artículo] Víctor Manuel Muñoz.

Libros y documentos

AUTORÍA

Muñoz, Víctor Manuel

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1997

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

¿Cómo poder leer "El amanecer de Miss Jane Brodie"? [artículo] Víctor Manuel Muñoz. retr.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile